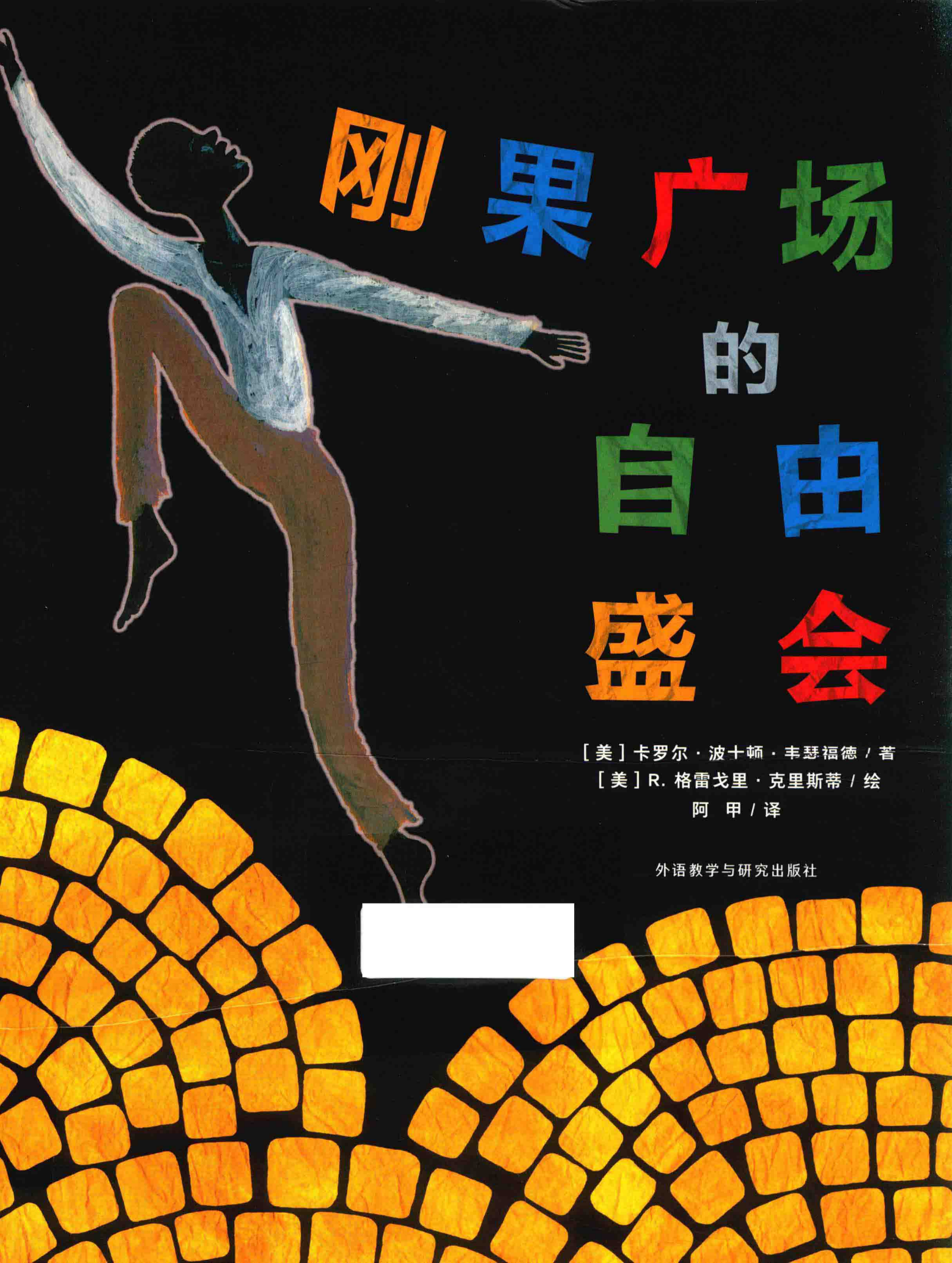




刚果广场 的自由 盛会

[美] 卡罗尔·波十顿·丰瑟福德 / 著

[美] R. 格雷戈里·克里斯蒂 / 绘

阿 甲 / 译

外语教学与研究出版社

刚果广场 的 自由盛会

[美] 卡罗尔·波士顿·韦瑟福德 / 著

[美] R. 格雷戈里·克里斯蒂 / 绘

阿 甲 / 译

外语教学与研究出版社

北京

献给所有渴望自由的人们。
纪念我的曾外祖父艾萨克·科珀，
他曾在南北战争中加入有色人种部队，
战后成为马里兰州托尔伯特县尤宁维尔非建制社区的共同创始人。

——卡罗尔·波士顿·韦瑟福德

献给迈克尔·斯文森。

——R. 格雷戈里·克里斯蒂



京权图字：01-2017-9066

Freedom in Congo Square
Text copyright © 2016 by Carole Boston Weatherford
Illustrations copyright © 2016 by R. Gregory Christie
First published in the United States by Little Bee Books
Simplified Chinese translation copyright © 2018 by TB Publishing Limited
All rights reserved.

本作品简体中文专有出版权经由 BONNIER Books China 独家授权。

图书在版编目 (CIP) 数据

刚果广场的自由盛会 / (美) 卡罗尔·波士顿·韦瑟福德著 ; (美) R. 格雷戈里·克里斯蒂绘 ; 阿甲译. — 北京 : 外语教学与研究出版社, 2017.12
ISBN 978-7-5135-9723-4

I. ①刚… II. ①卡… ②R… ③阿… III. 儿童故事—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 327310 号

出版人 徐建忠
项目策划 奇想国童书
责任编辑 杜晓沫
特约编辑 杨 晶 魏亚西
装帧设计 田丽丹
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京尚唐印刷包装有限公司
开 本 889×1194 1/16
印 张 2
版 次 2018 年 4 月第 1 版 2018 年 4 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-9723-4
定 价 49.80 元

购书咨询: (010) 88819926 电子邮箱: club@fltrp.com
外研书店: <https://waiyants.tmall.com>
凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部
联系电话: (010) 81207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com
凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部
举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com
法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师
中咨律师事务所 殷 斌律师
物料号: 297230001

刚果广场 的 自由盛会

[美] 卡罗尔·波士顿·韦瑟福德 / 著

[美] R. 格雷戈里·克里斯蒂 / 绘

阿 甲 / 译

外语教学与研究出版社

北京

前言

刚果广场位于美国路易斯安那州新奥尔良市，是路易斯·阿姆斯特朗公园内的一片露天广场。新奥尔良的许多活动都曾在那里举办，包括各种球赛、马戏表演、焰火表演和警察训练。不过，真正令刚果广场举世闻名的，还是一百多年前的许多个周日下午，黑人奴隶们在此自发表演的乐曲、歌曲和舞蹈。那些来自非洲西部和中西部的黑人与家人分离，被押解上一艘艘贩奴船，当作财产带到了这片崭新之地；还有些人是从西印度群岛和美国其他地区运送过来的。

在新奥尔良，从周一到周六、从日出到日落，他们拓荒垦地、开辟道路、建造房屋、种植作物、洗衣做饭、打扫清洁，做主人吩咐的任何工作。不过，根据一项《黑人法令》的规定，周日是宗教节日。他们可以不工作，留出时间来做礼拜。除了上教堂，有些黑奴也利用余下的时间赚些钱。他们种植、售卖食物，打猎、钓鱼，也为主人或其他人有偿干些活儿。

在那些周日下午，无论黑奴，还是自由的非洲裔居民，都会聚在一起自娱自乐。一开始，他们的聚会地点分散在城市各处。后来，根据一项法令的规定，刚果广场成为他们唯一的合法聚集地。在那里，人们围着乐手和舞者在广场各处聚集成群。在人群中央，乐手们演奏着人们所熟悉的家乡乐器，包括各种各样的鼓、弦乐乐器和吹奏乐器。舞蹈则源自非洲西部和中西部，包括卡林达舞、班博拉舞、朱巴舞和刚果舞。围观的人们跟着拍手、歌唱、摇着沙鼓，参与其中。

曾在其他州或路易斯安那州其他地区居住的黑奴，给刚果广场带来了不同的歌唱、舞蹈和乐器演奏风格，也包括欧洲风格。随着时间的推移，非洲风格、加勒比

风格和欧洲风格交汇杂糅，逐渐发展成一些新的风格，其中就有如今风靡世界的爵士乐。爵士葬礼音乐、第二线舞蹈和游行音乐，以及印第安狂欢节音乐，都起源于新奥尔良，而且都以这种爵士乐风格为基础。

1993年，刚果广场被列入美国国家历史遗迹名录。1997年，一个历史纪念标志在此竖立。尽管从19世纪中叶开始，“刚果广场”就成为此地的非官方名称，但它还曾有一些不同的名字，包括公共场地、马戏广场、刚果之地和博勒加德广场。2011年，新奥尔良市议会通过一项条例，正式为这个国家地标广场确定了官方名称——刚果广场。

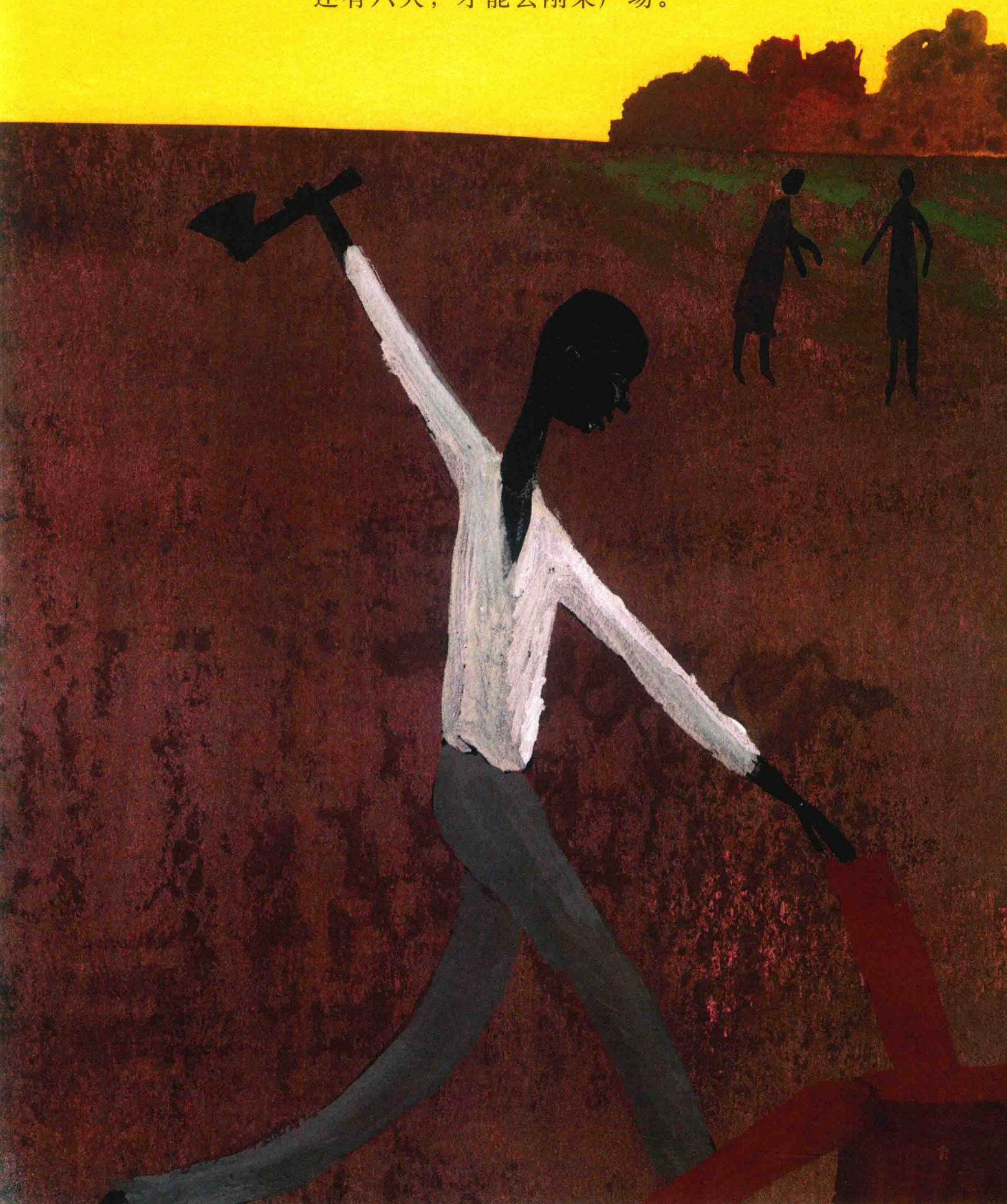
今天，有赖于刚果广场保护协会的努力，所有新奥尔良的居民（不分年龄、性别和肤色）和来自世界各地的游客，周日都可以到刚果广场聚集。在这里，他们唱歌、跳舞、敲鼓，或演奏自选乐器，尽享表达自我的自由。要是你某个周日下午去了新奥尔良，请自由自在地加入其中吧！

弗莱蒂·威廉斯·埃文斯（美国历史学者、刚果广场研究专家）

星期一，有喂不完的肥猪，
赶不完的骡马，劈不完的原木。



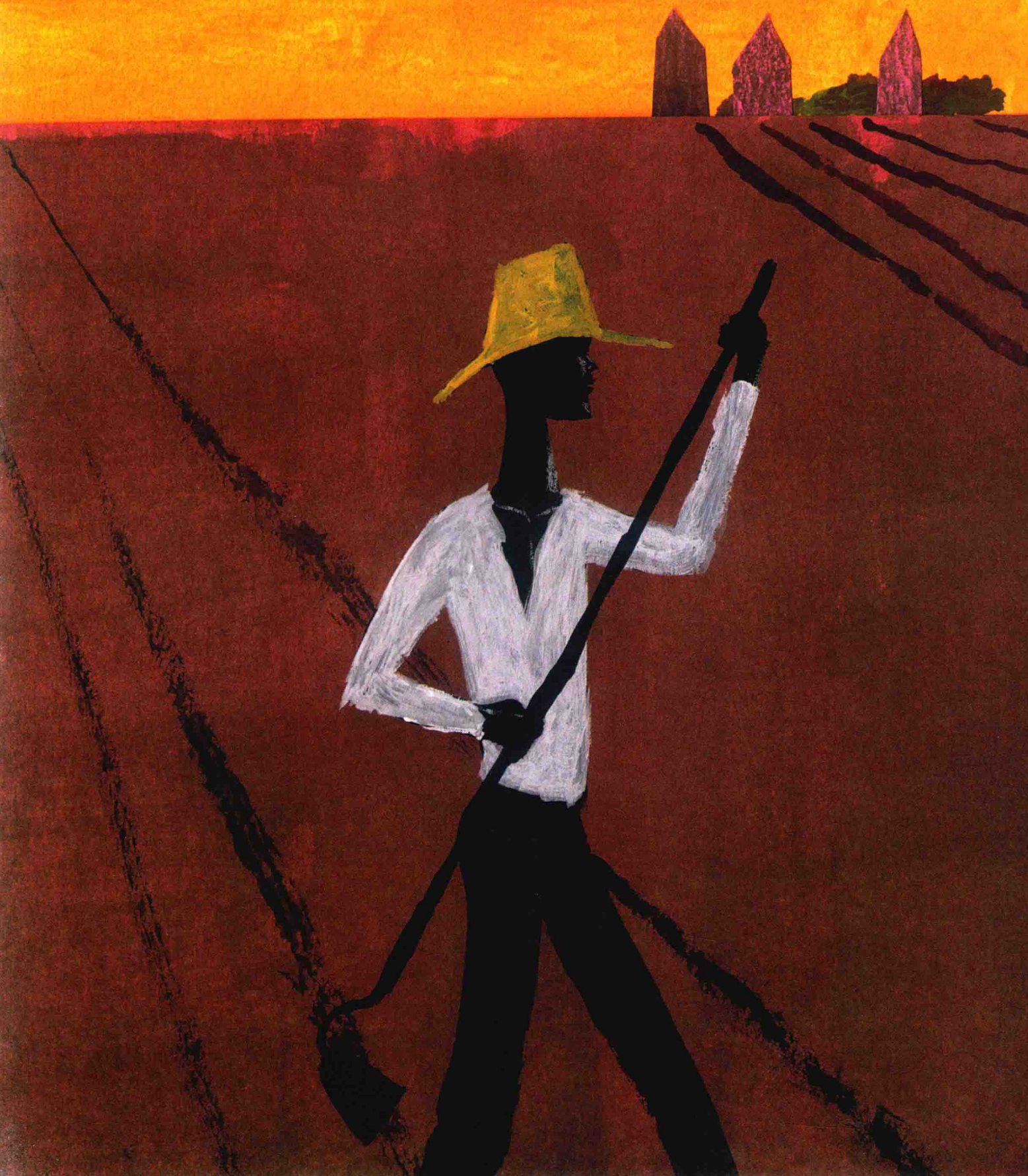
身为奴隶，哪有公平可想？
还有六天，才能去刚果广场。



星期二，有犁不完的田地，
喂不完的奶牛，撒不完的种子。



想歇一小会儿，哪敢商量？
还有五天，才能去刚果广场。



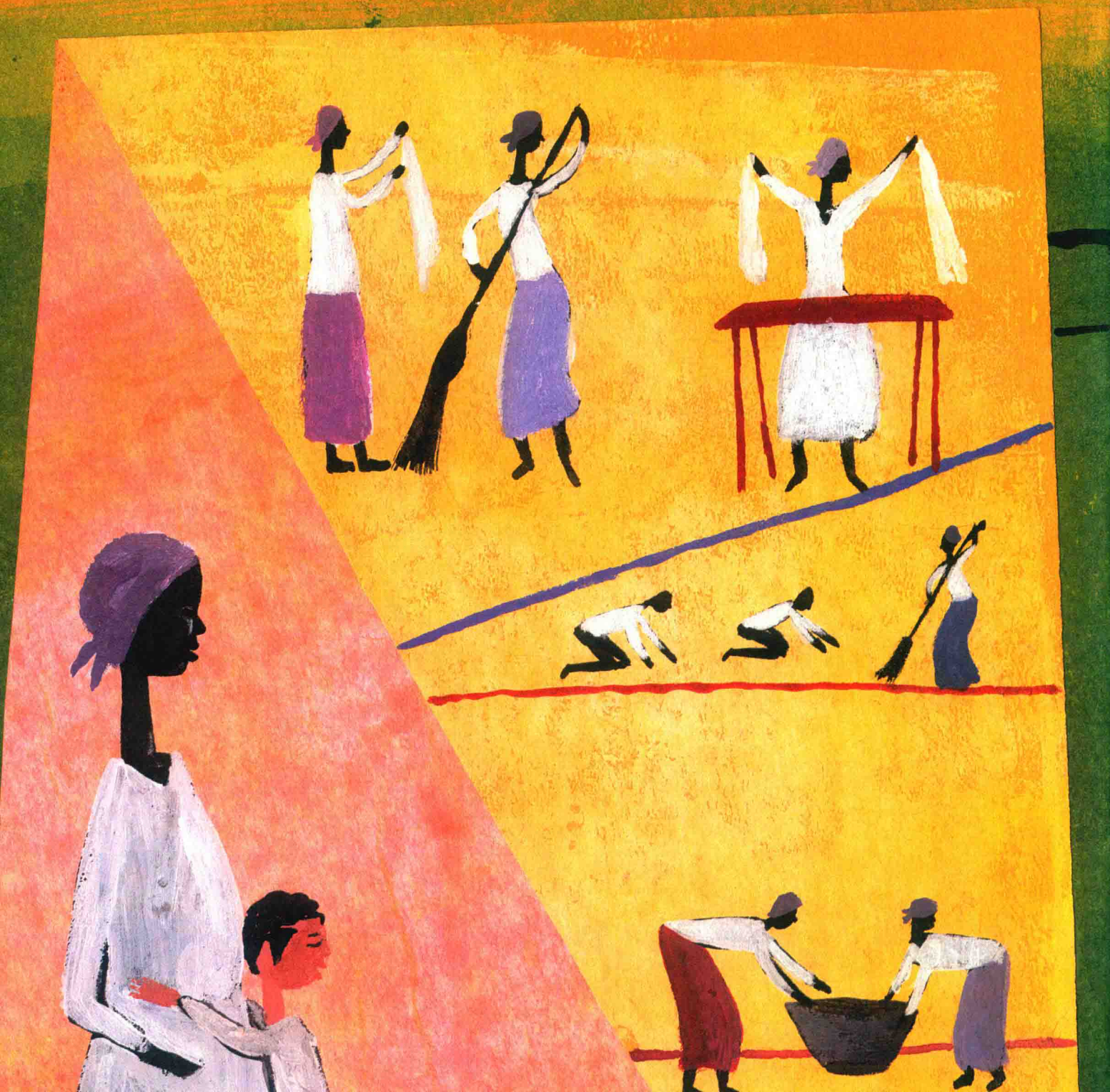
星期三，有铺不完的床单，
烤不完的面包，擦不完的银盘。



可怕的鞭打，受不尽的伤。
还有四天，才能去刚果广场。



星期四，有擦不完的地，
洗不完的衣服，断奶宝宝在哭泣。



黑人灵歌唱出内心的绝望。
还有三天，才能去刚果广场。



星期五，有收割不完的谷物，
砌不完的墙，修剪不完的树。



快逃，快逃。有奴隶大胆反抗。

还有两天，才能去刚果广场。



星期六，大堆豆子要装罐密封，
要给母鸡拔毛，还要给老爷扇风。

